

Miguel Ángel Adrados

Palabras de presentación
en el RIDEA,
Ciclo de Toponimia, 2024.
Por Xulio Concepción Suárez



Miguel Ángel Adrados es el cartógrafo más conocido por montañeros, geógrafos y cualquier aficionado que se disponga a buscar un mapa con el objetivo de hacer una ruta cualquiera de montaña, o para estudios muy diversos: toponimia, relieves, sendas, senderos entre las peñas, puertos de verano, brañas, cabañas, aguas, ríos, manantiales, abrevaderos, pueblos, caseríos..., a veces, de los que ya sólo quedan los nombres.

Como especialista en cartografía, dibujante y fotógrafo, sus mapas quedan completos, muy visuales, detallados en la lectura de símbolos correspondientes... Es un trabajo multidisciplinar: puede servir a geólogos, espeleólogos, botánicos, biólogos, lingüistas, turistas, excursionistas, senderistas, guías de montaña...

Porque los mapas de Adrados suponen, hoy mismo, todo un documento manual, en papel, muy seguro en la práctica, imprescindible al alcance de cualquiera, ya desde los años 80. Muchos los tenemos subrayados, coloreados por campos, y hasta pegados con celo, con tantas veces doblados y desdoblados para las búsquedas selectivas en cada caso.

Así, Adrados sigue siendo un apasionado aventurero con una profunda conexión con la naturaleza; un guía muy experimentado en alta montaña y escalada. Técnico deportivo y miembro de la Asociación Española de Guía de Montaña, registrado como autónomo en el Principado de Asturias. Lleva más de cuarenta años escalando y realizando travesías en diversas montañas del mundo, desde los Picos de Europa hasta otros muchos países: Alpes, Escandinavia, Islandia, África, Sudamérica, Estados Unidos, Canadá, el Himalaya. Adrados es un especialista en es escaladas, ascensiones y travesías.

Su editorial Adrados es ya bien conocida, tanto por sus mapas, como por sus libros, guías, rutas de la naturaleza... Su primera publicación, con Jerónimos López, ya en 1980, sobre los tres macizos de Picos de Europa, supuso toda una novedad, y riesgos editoriales, en unos tiempos en los que el montañismo, el senderismo por las alturas estaba sólo comenzando y al alcance de unos pocos.

Agunas de las publicaciones de Adrados:

1. Cordillera Cantábrica (Sector Central). Entre los puertos de Ventana y de Vegarada. Las Ubiñas y Huevo Faro. Mapa topográfico excursionista de montaña. 2023.

2. Cordillera Cantábrica. Parque Natural de Somiedo, Babia y Laciana Norte. Mapa topográfico excursionista. 2023.
3. Picos de Europa. Macizos Central y Oriental (Los Urrieles y Ándara). Mapa topográfico excursionista. 2023.
4. Cordillera Cantábrica. Escaladas Selectas en Roca de los Picos de Europa - Jul 2005
5. Picos de Europa. Ascensiones y Travesías de Dificultad Moderada - Jul 2005
6. Picos de Europa y Costa Oriental de Asturias (Inglés / Español) - Jun 2003
Cordillera Cantábrica. Asturias y Provincias Limítrofes, Mapa Topográfico Excursionista - Ene 2002
7. Picos de Europa. Macizos Central y Oriental (Los Urrieles y Ándara). Mapa Topográfico Excursionista - Ene 2002
8. Parque Regional de la Sierra de Gredos. Mapa Topográfico Excursionista - Ene 1999
9. Cordillera Cantábrica. Parque Natural de Somiedo - Ene 1999
10. Sierra de Gredos (Sector Central). Mapa en Relieve 1:30.000 - Ene 1999
11. Picos de Europa. Macizo Occidental (El Cornión), Mapa Topográfico Excursionista - Ene 1995
12. Cordillera Cantábrica. Macizo de las Ubiñas. Mapa Topográfico Excursionista - Ene 1998
13. Picos de Europa. Ascensiones a las Cumbres Principales y 20 Travesías (Libro+ 2 Mapas) - Ene 1997
14. Cordillera Cantábrica. Ciclo-Travesías - Ene 1992



En conclusión

En fin, todo un honor escuchar en esta sala del RIDEA a Miguel Ángel Adrados, con su versión toponímica de nuestras montañas asturianas, a medias con los vecinos leoneses. Escuchar los problemas y soluciones que va encontrando a la hora de representar las variantes fonéticas, gráficas, según la zona que recorre y en boca de los informantes que encuentra: nativos, pastores, vaqueros, lugareños de paso... Y, así, poder representar esos nombres tal como le parecen los más fiables en unos tiempos con bastantes menos habitantes en los pueblos y pastores en las cabañas.

Incluso, Adrados se preocupa de representar la tradicional che vaqueira de algunas zonas, en las que se sigue escuchando, y la representa con la grafía l.l, más generalizada hoy. Lo mismo que se preocupa de distinguir bien las articulaciones de ñ/n distintas en cada zona: cabaña / cabana, peña / pena...

O de representar en el mapa el nombre más generalizado hoy, pero con la curiosidad de poner entre paréntesis (el nombre original, aunque ya esté en desuso creciente). O de poner los dos nombres según sean vistos desde cada vertiente divisoria de la montaña, o la ladera del informante.

Porque, en definitiva, el trabaju cartográficu de Adrados supone hoy mismo todo un documento visual de presente y de futuro para cualquier investigación, programación montañera, divulgación de todo ese lenguaje del terreno tallado palabra por palabra en nuestras montañas y pueblos asturianos desde un tiempo inmemorial.

Los programas informáticos, el GPS, el Bigdata, La IA (tan de moda), los algoritmos, las webs, los blogs digitales, wikiloc y similares..., tienen al alcance de la vista, o de un clic en tantos casos, la consulta de cualquier zona montañosa a la hora de trazar una ruta, un trak, con objetivos diversos.

Muchas gracias, Miguel Ángel, por tus aportaciones a la toponimia asturiana, que haces así universal con las nuevas tecnologías del milenio.

Otros datos

- **Correo electrónico:** geocimas@gmail.com.
- **Web:** <https://geolag.com/geocimas/>
- **Mapas y Guías** de Los Picos de Europa y La Cordillera Cantábrica y otros con contenidos generales respecto al mundo de la montaña.: www.infopicos.com